

1 Cour pénale internationale  
2 Chambre de première instance V  
3 Situation en République centrafricaine II  
4 Affaire *Le Procureur c. Alfred Rombhot Yekatom et Patrice-Édouard Ngaiissona* — n° ICC-  
5 01/14-01/18  
6 Juge Bertram Schmitt, Président — Juge Péter Kovács — Juge Chang-ho Chung  
7 Procès — Salle d'audience n° 1  
8 Mardi 28 février 2023  
9 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 31*)  
10 M<sup>me</sup> L'HUISSIÈRE : [09:31:16] Veuillez vous lever.  
11 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.  
12 Veuillez vous asseoir.  
13 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)  
14 TÉMOIN : CAR-OTP-P-0487 (*sous serment*)  
15 (*Le témoin s'exprimera en français*)  
16 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:31:45] Bonjour à toutes et à  
17 tous.  
18 Madame la greffière d'audience, veuillez citer l'affaire, je vous prie.  
19 M<sup>me</sup> LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:31:58] Bonjour, Monsieur le Président,  
20 Messieurs les juges.  
21 La situation en République centrafricaine II, affaire *Le Procureur c. Alfred Yekatom et*  
22 *\*Patrice-Édouard Ngaiissona* ; référence : ICC-01/14-01/18.  
23 Et je vous rappelle que nous sommes en audience publique.  
24 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:32:11] Merci.  
25 Monsieur Vanderpuye, équipe de l'Accusation identique, n'est-ce pas ?  
26 M. VANDERPUYE (interprétation) : [09:32:18] En effet. Bonjour à vous, Monsieur le  
27 Président, Messieurs les juges. Bonjour à toutes et à tous. Bonjour, Monsieur le  
28 témoin.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:32:24] Je ne sais pas s'il y a  
2 eu des changements pour les représentants légaux des victimes ?

3 M<sup>e</sup> DANGABO MOUSSA : [09:32:31] Bonjour, Monsieur le Président. Bonjour,  
4 Messieurs les juges. L'équipe reste pareille. Je suis M<sup>me</sup> Dos Santos Gabriella et  
5 M<sup>me</sup> Ombeni Évelyne et moi-même, Maître Dangabo.  
6 Merci.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:32:46] Madame Lau, pas de  
8 changement ?

9 M<sup>me</sup> LAU (interprétation) : [09:32:49] Oui, bonjour, Monsieur le Président.  
10 Les anciens enfants-soldats sont toujours représentés par moi-même, Fiona Lau.  
11 Bonjour à toutes et à tous.

12 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:32:59] Bonjour, Madame  
13 Bwiza, conseil règle 74.

14 Maître Dimitri, ce n'est pas très clair dans votre équipe.

15 M<sup>e</sup> DIMITRI (interprétation) : [09:33:10] Oui, bonjour, Monsieur le Président,  
16 Messieurs les juges, bonjour à toutes et à tous. M. Yekatom est présent dans la salle  
17 d'audience.

18 L'équipe est la même qu'hier avec l'ajout de M. Florent Pages-Granier.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:33:20] Merci.  
20 Maître Knoops.

21 M<sup>e</sup> KNOOPS (interprétation) : [09:33:23] Merci, Monsieur le Président, Messieurs les  
22 juges. Bonjour à toutes et à tous ici dans le prétoire. Bonjour, Monsieur le témoin.  
23 Même composition qu'hier et M. Ngaiissona est présent derrière moi.

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:33:31] Vous pouvez y aller.  
25 Nous sommes en audience publique.

26 Est-ce que nous pouvons y rester ou nous devons passer en audience à huis clos  
27 partiel ?

28 M<sup>e</sup> KNOOPS (interprétation) : [09:33:41] Étant donné que je vais aborder le même

1 sujet qu'hier après-midi, je pense qu'il est préférable de passer à huis clos partiel.

2 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:33:50] Très bien, passons à  
3 huis clos partiel.

4 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 33)*

5 M<sup>me</sup> LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:33:57] Nous sommes à huis clos partiel,  
6 Monsieur le Président.

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (*L'audience est suspendue à 11 h 02*)

3 (*L'audience est reprise en public à 11 h 30*)

4 M<sup>me</sup> L'HUISSIÈRE : [11:30:58] Veuillez vous lever.

5 Veuillez vous asseoir.

6 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:31:20] Monsieur  
8 Vanderpuye, nous sommes en audience publique, et vous avez la parole.

9 M. VANDERPUYE (interprétation) : [11:31:27] Merci, Monsieur le Président.

10 En fait, j'y ai un petit peu réfléchi et je considère que nous n'avons pas d'autres  
11 questions... des questions complémentaires pour le témoin. Donc, nous pouvons  
12 nous arrêter là.

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:31:39] Bien, mais nous  
14 devons, bien entendu, discuter maintenant de la façon d'aller de l'avant, pour ainsi  
15 dire.

16 M. VANDERPUYE (interprétation) : [11:31:46] Oui, nous avons pu discuter avec la  
17 Défense concernant le témoin qui suit, le suivant. Il semblerait que l'on n'ait pas  
18 suffisamment de temps pour faire ce témoin. Je pense que les... la Défense, les... les  
19 deux équipes de la Défense ont neuf heures entre elles...

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:32:05] Je ne me souviens  
21 pas exactement, mais je pense que c'est à peu près... je pensais que c'était à peu près  
22 trois jours pour ce témoin.

23 M. VANDERPUYE (interprétation) : [11:32:13] Oui, tout à fait.

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:32:15] Je comprends. Je  
25 vois tout le monde opiner du chef, donc cela signifie également que nous pouvons  
26 commencer demain avec le témoin suivant.

27 M. VANDERPUYE (interprétation) : [11:32:20] Nous essayons de voir ce qu'il en est  
28 de la disponibilité du témoin suivant, mais demain me semble être une date

1 raisonnable.

2 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:32:27] Pour ce qui est de la  
3 disponibilité... eh bien, là, je vois toujours une lumière rouge qui commence à  
4 s'afficher, mais le témoin sera disponible ?

5 M. VANDERPUYE (interprétation) : [11:32:32] Je pensais dans la... à l'heure qui suit,  
6 la demi-heure qui suit.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:32:45] Donc, nous... il n'est  
8 pas nécessaire de forcer les choses, mais merci beaucoup. Donc, cela signifie que  
9 nous reprendrons demain matin à 9 h 30 avec le témoin.

10 Monsieur le témoin, vous avez entendu ce qui vient d'être dit. Cela conclut votre  
11 déposition. Je voudrais m'adresser à vous au nom de la Chambre et des juges. Je  
12 vous remercie au nom des juges pour... de vous être rendu disponible pour  
13 participer à... à cette procédure et pour aider la Chambre à déterminer la vérité.

14 Nous vous remercions et nous vous souhaitons un bon voyage de retour chez vous.

15 LE TÉMOIN : [11:33:17] Merci, Monsieur le Président.

16 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [11:33:19] Comme je l'ai dit,  
17 nous nous retrouvons demain matin à 9 h 30. Nous reprenons avec le témoin 2345, je  
18 sais et que je l'accepte. Et je vois également que c'était le témoin que nous avions  
19 prévu pour ce bloc de témoignages. C'est vraiment très difficile, mais pour les...  
20 l'avenir, j'apprécierais réellement que l'on puisse prendre autant de témoins que  
21 possible. Et je considère que raccourcir les interrogatoires des deux côtés me semble  
22 également être une bonne chose. Voilà. C'est ce que je voulais dire. Je... Je... Je ne fais  
23 que le dire, d'ailleurs.

24 Et nous pouvons nous retrouver, donc, demain matin à 9 h 30.

25 M<sup>me</sup> L'HUISSIÈRE : [11:34:02] Veuillez vous lever.

26 (*L'audience est levée à 11 h 34*)